



University of Kelaniya – Sri Lanka  
*Centre for Distance and Continuing Education*

Bachelor of Arts (General) Degree First Examination (External) – 2015

2020 February - September

Faculty of Humanities  
French

Phonetics , Grammar and Translation ( Old Syllabus) FREN E - 1015

Answer all questions

No. of questions : 03

Time : Three hours

---

1. Dictée: Écoutez et complétez. (30 pts)

Et si on le .....hors du train : « Ah ! alors vous pensez qu'on a ..... depuis trois heures cette .....et attelé huit voitures pour ..... un jeune homme de votre âge, en parfaite santé, qui peut parfaitement être .....ici, qui n'a ..... besoin de s'en aller là-bas, et que c'est pour ça qu'on aurait .....des tunnels, fait .....des tonnes de .....à la dynamite et ..... des centaines de kilomètres de .....par tous les temps, sans ..... qu'il faut encore surveiller la .....continuellement par ..... des sabotages, et tout cela pour... »

Bien, bien, je comprends parfaitement. J'étais monté, oh, pour jeter un coup d'œil ! Maintenant c'est tout ; Simple ....., n'est-ce pas. Et merci mille fois. »  
Et il s'en retourne sur les chemins avec ses bagages.

2. Grammaire :

a) **Éliminez le pronom relatif et écrivez deux phrases. (10 pts)**

Exemple : J'attends ma mère qui doit venir m'accompagner chez le dentiste.

⇒ J'attends ma mère. Elle doit venir m'accompagner chez le dentiste.

- J'ai croisé un homme élégant dont j'ai oublié le prénom.
- Je te prête ma montre à laquelle je suis vraiment attaché.
- M. Dubois est le directeur de l'entreprise à qui j'ai confié mon secret.
- C'est la maison autour de laquelle on a construit un mur.
- La dengue est une maladie à cause de laquelle je suis resté à l'hôpital pendant 5 jours.

b) **Mettez les verbes entre parenthèses au temps et au mode qui conviennent. En répondant, n'oubliez pas de recopier la phrase en entier. (10 pts)**

- Si j'avais vu qu'elle arrivait, je ..... (quitter) le lieu immédiatement.
- Hier soir, nous ..... (rentrer) de la fac quand nous avons vu cet accident horrible.
- Est-il possible qu'il ..... (faire) du progrès en travaillant si peu ?
- C'est sûr que mes parents ..... (pouvoir) toujours faire du sport. Pourtant ils ont 75 ans maintenant.
- Si tu m' ..... (acheter) cette place de cinéma, je t'accompagnerais sans faute.

c) **Trouvez la question qui convient. (10 pts)**

- ..... ? Non, ce n'est pas vrai !
- ..... ? Oui, c'est bien ça.
- ..... ? Non, c'est sur votre gauche.
- ..... ? Mais si, je te l'ai déjà dit plusieurs fois !
- ..... ? Ah, non, j'en ai marre de ses histoires !

d) Utilisez les pronoms pour remplacer les mots soulignés et récrivez les phrases.  
(10 pts)

- Mathilde, est-ce que nous avons envoyé le contrat signé à Monsieur Durieux ?
  - o Oui, nous .....
- Est-ce que tu as offert à ta femme le cadeau que tu lui as acheté ?
  - o Non, je .....
- Est-ce que le peintre Léonardo t'a vendu un de ses tableaux ?
  - o Oui, il .....
- Est-ce que tu as donné de l'argent à Paul ?
  - o Non, je .....
- Est-ce que ta maman trouve que sa nouvelle maison est agréable ?
  - o Oui, elle .....

3. Traduisez le texte de votre choix en français : le Texte A ou le Texte B (30 pts)

Texte A

Nadia is travelling to New Zealand for the first time in her life. She arrived at the airport three hours before the departure time. There was a long queue at the counter. She has two big suitcases and she waited patiently for her turn.

A young man arrived carrying a small suitcase and smiled with Nadia very politely and asked her whether he could go before her. He said that he had just one bag and that his flight was about to leave. Nadia thought it was logical. When she was about to give him her permission, four police officers came with a big dog. The dog ran to the young man and jumped on his bag. The young man looked very scared and he made a move, as if he was going to run away. The police officers caught him and took him away.

## OU

### Texte B

නදියා සිය ජීවිතයේ පුරුම වරට නවසීලන්තය බලා ගමන් කරයි. ඇය පිටත්වීමේ වේලාවට පැය තුනකට කලින් ගුවන් තොටුපලට පැමිණියාය. කවුන්ටරයේ දිග පෝලිමක් තිබුණි. ඇය ලඟ ලොකු සුටිකේස් දෙකක් තිබුණු අතර ඇය තම වාරය එන තෙක් ඉවසීමෙන් බලා සිටියාය.

කුඩා සුටිකේසයක් ඔසවාගත් තරුණයෙක් පැමිණ නදියා සමඟ ඉතා ආචාර්යශීලීව සිනාසි තමාට නදියාට පෙර යා හැකිදැයි අසුවේය. තමාට ඇත්තේ එක බෑගයක් බවත් තම ගුවන් යානය පිටත් වීමට ආසන්න බවත් ඔහු කීවේය. ඔහුගේ කතාව තාර්කික බව නදියා සිතුවාය. නදියා ඔහුට අවසර දීමට සැරසෙනවාත් සමඟම ලොකු බල්ලෙක් සමඟ පොලිස් නිලධාරීන් හතර දෙනෙක් එහි පැමිණියාය. තරුණයා වෙත දිව ගිය බල්ලා ඔහුගේ බෑගය මතට පැත්තේය. තරුණයා හය වූ බවක් දක්නට ලැබුණි. ඔහු පලා යෑමට උත්සාහ කළේය. නමුත් ඔහුව අල්ලා ගත් පොලිස් නිලධාරීන් ඔහුව කැඳවාගෙන ගියේය.